

N° 3451.

ALLEMAGNE ET DANEMARK

Accord relatif aux échanges réciproques de marchandises, et protocole final. Signés à Copenhague, le 1^{er} mars 1934.

GERMANY AND DENMARK

Agreement regarding the Reciprocal Exchange of Goods, and Final Protocol. Signed at Copenhagen, March 1st, 1934.

TEXTE DANOIS. — DANISH TEXT.

N^o 345I. — DANSK-TYSK OVER-
ENSKOMST ¹ VEDRØRENDE
DEN GENSIDIGE VAREUDVEKS-
LING. UNDERTEGNET I KØ-
BENHAVEN, DEN 1. MARTS 1934.

*Textes officiels allemand et danois communiqués
par le délégué permanent du Danemark auprès
de la Société des Nations. L'enregistrement de
cet accord a eu lieu le 26 juin 1934.*

De undertegnede Befuldmægtigede for den Kongelig danske Regering og den tyske Regering har indgaaet følgende Overenskomst vedrørende den gensidige Vareudveksling :

Artikel I.

Den Kongelig danske Regering og den tyske Regering er enige om at bestræbe sig for at fremme den gensidige Vareudveksling mest muligt. I Tilfælde af særlige Vanskeligheder vil de træde i Forhandling med hinanden for i gensidig Forstaaelse at søge en tilfredsstillende Løsning.

Artikel II.

Ved Indførsel til det tyske Toldomraade af de i Bilaget opførte danske Produkter skal der ikke opkræves højere Indførselstoldafgifter end de i Bilaget fastsatte.

Artikel III.

Den Kongelig danske Regering, der ser sig ude af Stand til for Tiden at ophæve sine

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Berlin, le 18 juin 1934.

Les deux gouvernements se sont mis d'accord pour faire entrer l'accord provisoirement en vigueur à partir du 16 mars 1934.

L'accord est entré définitivement en vigueur le 28 juin 1934.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N^o 345I. — DEUTSCH-DÄNISCHES
ABKOMMEN ¹ ÜBER DEN GE-
GENSEITIGEN WARENVER-
KEHR. GEZEICHNET IN KOPEN-
HAGEN, AM 1. MÄRZ 1934.

*German and Danish official texts communicated
by the Permanent Delegate of Denmark accre-
dited to the League of Nations. The registration
of this Agreement took place June 26th, 1934.*

Die unterzeichneten Bevollmächtigten der Deutschen und der Königlich Dänischen Regierung haben über den gegenseitigen Warenverkehr folgendes Abkommen getroffen :

Artikel I.

Die Deutsche und die Königlich Dänische Regierung sind sich einig in dem Bestreben, den beiderseitigen Warenaustausch nach Möglichkeit zu fördern. Im Falle besonderer Schwierigkeiten werden sie miteinander in Verhandlung treten, um in gegenseitiger Verständigung eine befriedigende Lösung zu suchen.

Artikel II.

Von den in der Anlage bezeichneten dänischen Erzeugnissen sollen bei ihrer Einfuhr in das deutsche Zollgebiet keine höheren als die in der Anlage bestimmten Eingangszölle erhoben werden.

Artikel III.

Die Königlich Dänische Regierung, die sich ausserstande sieht, ihre Einfuhrbeschränkungen

¹ The exchange of ratifications took place at Berlin, June 18th, 1934.

The two Governments have agreed to put the Agreement provisionally into force as from March 16th, 1934.

The Agreement came finally into force on June 28th, 1934.

¹ TRANSLATION.

No. 3451. — AGREEMENT BETWEEN GERMANY AND DENMARK
REGARDING THE RECIPROCAL EXCHANGE OF GOODS. SIGNED
AT COPENHAGEN, MARCH 1ST, 1934.

The undersigned Plenipotentiaries of the Royal Danish Government and of the German Government have concluded the following Agreement concerning the mutual exchange of goods :

Article I.

The Royal Danish Government and the German Government are both desirous of promoting as far as possible the mutual exchange of goods. In case of special difficulties they will enter into negotiations with each other in order to seek a satisfactory solution by common accord.

Article II.

The Danish products mentioned in the Annex shall not, on importation into the German Customs territory, be subject to higher import duties than those fixed in the said Annex.

Article III.

The Royal Danish Government, being unable for the moment to suspend its import restrictions, will endeavour in applying those restrictions to take due account of the interests of the German export trade.

Article IV.

The Royal Danish Government and the German Government agree to enter into further negotiations immediately after the conclusion of the present Agreement with a view to unifying, as far as may be necessary, and to adapting to the present situation the existing commercial treaties between Denmark on the one hand and former German Federal States and the German Reich on the other hand.

Article V.

The present Agreement shall be valid until December 31st, 1934, unless it is denounced before that date by one of the Parties. The Agreement may be terminated on September 1st, 1934, subject to one month's notice.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

The two Governments shall enter into negotiations in good time before December 31st, 1934, or, in case of earlier denunciation, immediately after such denunciation, in order to reach an agreement regarding the regulation of the German-Danish exchange of goods after the expiry of the present Agreement.

Article VI.

The present Agreement shall be ratified. The ratifications shall be exchanged at Berlin. The Agreement shall come into force ten days after the date on which the ratifications have been exchanged.

The two Governments agree that the present Agreement shall be provisionally applied as from March 16th, 1934.

Done in duplicate Danish and German texts at Copenhagen on March 1st, 1934.

O. C. MOHR.
Freiherr VON RICHTHOFEN.
Dr. KOEHLER.

ANNEX TO ARTICLE II.

DUTIES ON IMPORTATION INTO GERMAN CUSTOMS TERRITORY.

Tarif No.	Description of Goods	Duty per 100 kg. RM.
103	Cattle :	
ex 118	<i>Note</i> : Cattle for slaughtering, with purchase certificates issued by an office to be designated by the Reich Minister for Food and Agriculture, as from April 1st, 1934	Live weight 16.—
ex 123	Salted roe of lump-fish (<i>Lumpfisch</i> , <i>Seebull</i> , <i>Seekehrasche</i> [<i>Cyclopterus Lumpus L.</i>]), unpressed, unsmoked, uncoloured, in barrels weighing 50 kg. or more, with the certificates recognised by the Government of the Reich	20.—
ex 135	Lobsters, alive or not, uncooked, unsalted, unshelled	Gross weight 200.—
	Cheese, not in separate packets of 2 ½ kg. gross weight or less, hard — with the exception of Edam cheese, Gouda cheese, cheese for melting (<i>Blockschmelzkäse</i>) without rind, made of Edam or Gouda cheese, hard cheese, in the shape of mill-stones, weighing at least 40 kg. each, so-called "Schabzieger", and cheese of the Tilsit type — with purchase certificates issued by an office to be designated by the Reich Minister for Food and Agriculture	20.—

FINAL PROTOCOL.

On signing the Danish-German Agreement concluded this day concerning the mutual exchange of goods, the following provisions were agreed upon :

I. With a view to applying the Agreement reached this day, each Government shall appoint a Government Commission, consisting of representatives of the Ministries concerned. The duty of these Commissions shall be to keep in direct touch with each other in order to deal with questions connected with the application of the Agreement signed on to-day's date. The two Governments shall notify each other of the composition of these Commissions.

II. The Royal Danish Government has noted that the German Government intends to enact a Decree to the effect that cattle, meat and edible offals, bacon, lard and tallow may only be placed on the market when a purchase certificate has been issued by an office designated by the Reich Minister for Food and Agriculture, and that consequently foreign products of this category may only be passed through the Customs and dealt in freely within the Customs territory if the said authority has issued a purchase certificate for the products in question.

The German Government reserves the right to decree that the office in question shall make a clearing charge equal to the difference between the price of purchase and the price of delivery. The Royal Danish Government has noted the German Government's communications relating to the executory provisions contemplated for this purpose.

Done in duplicate Danish and German texts at Copenhagen on March 1st, 1934.

O. C. MOHR.
Freiherr VON RICHTHOFEN.
Dr. KOEHLER.